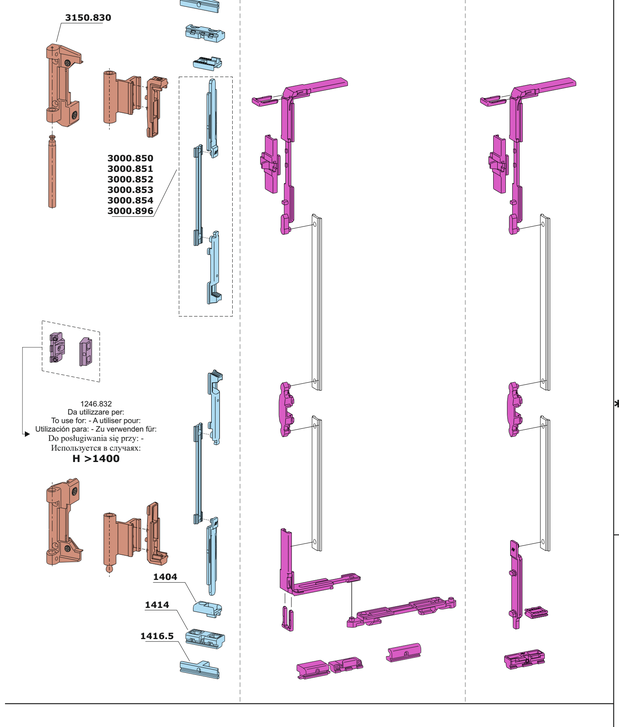
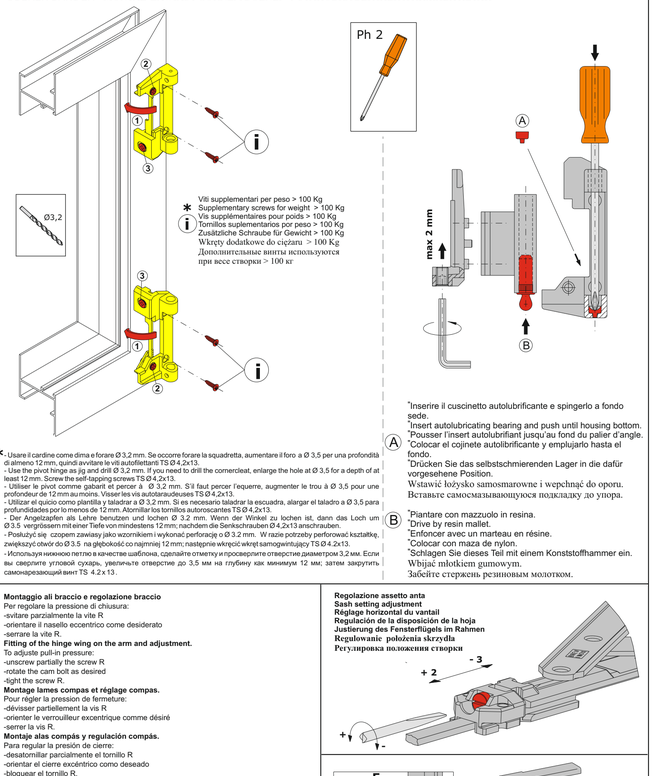
Anta affiancata a RIBANTATRE 150
Leaf alongside RIBANTATRE 150
Vantail semi-fixe associé à RIBANTATRE 150
Segunda hoja de RIBANTATRE 150
Standflügel neben RIBANTATRE 150
Skrzydło przystawione do RIBANTATRE 150
Прилегающая створка к RIBANTATRE 150

Ribantatre 150
3150/.20
Con fulcro a rinvio d'angolo
Corner transmission fulcrum
Dispositif de verrouillage avec renvoi d'angle
Fulcro con ángulo de reenvío
Drehpunkt mit Eckumlenkung
z podparciem obrotowym z przekładnią kątową
С угловым переключателем

Ribantatre 150
3150.2/.22
Con fulcro verticale
With vertical fulcrum
Avec dispositif de verrouillage vertical
Con fulcro vertical
Mit senkrechten Drehpunkt
z podparciem obrotowym pionowym
С вертикальным шпингалетом



MONTAGGIO CERNIERA SUPERIORE ED INFERIORE - UPPER AND LOWER HINGE FITTING - MONTAGE DES PAUMELLES SUPERIEURES ET INFERIEURES - MONTAJE DE LAS BISAGRAS SUPERIOR E INFERIOR - MONTAGE DER UNTEREN UND OBEREN BÄNDER - MONTAŻ ZAWIASY GÓRNEJ I DOLNEJ - УСТАНОВКА ВЕРХНЕЙ И НИЖНЕЙ ПЕТЛИ



*- Usare il cardine come dima e forare Ø 3,2 mm. Se occorre forare la squadretta, aumentare il foro a Ø 3,5 per una profondità di almeno 12 mm, quindi avvitare le viti autofilettanti TS Ø 4,2x13.
- Use the pivot hinge as jig and drill Ø 3,2 mm. If you need to drill the comercleat, enlarge the hole at Ø 3,5 for a depth of at least 12 mm. Screw the self-tapping screws TS Ø 4,2x13.
- Utiliser le pivot comme gabarit et percer à Ø 3,2 mm. S'il faut percer l'equerre, augmenter le trou à Ø 3,5 pour une profondeur de 12 mm au moins. Visser les vis autotaraudeuses TS Ø 4,2x13.
- Utilizar el quicio como plantilla y taladrar a Ø 3,2 mm. Si es necesario taladrar la escuadra, alargar el taladro a Ø 3,5 para profundidades por lo menos de 12 mm. Atornillar los tornillos autoroscantes TS Ø 4,2x13.
- Der Angelzapfen als Lehre benutzen und lochen Ø 3,2 mm. Wenn der Winkel zu lochen ist, dann das Loch um Ø 3,5 vergrössern mit einer Tiefe von mindestens 12 mm; nachdem die Senkschrauben Ø 4,2x13 anschrauben.
- Posłużyć się czopem zawiasy jako wzornikiem i wykonać perforację o Ø 3,2 mm. W razie potrzeby perforować kształtkę, zwiększyć otwór do Ø 3,5 na głębokość co najmniej 12 mm; następnie wkręcić wkręt samogwintujący TS Ø 4,2x13.
- Используя нижнюю петлю в качестве шаблона, сделайте отметку и просверлите отверстие диаметром 3,2 мм. Если вы сверлите угловой сухарь, увеличьте отверстие до 3,5 мм на глубину как минимум 12 мм; затем закрутить самонарезающий винт TS 4,2 x 13.

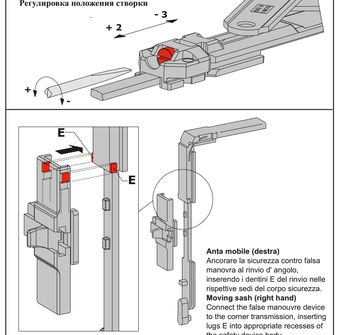
Viti supplementari per peso > 100 Kg
Supplementary screws for weight > 100 Kg
Vis supplémentaires pour poids > 100 Kg
Tornillos suplementarios por peso > 100 Kg
Zusätzliche Schraube für Gewicht > 100 Kg
Wkręty dodatkowe do ciężaru > 100 Kg
Дополнительные винты используются при весе створки > 100 кг

Ⓐ "Inserire il cuscinetto autolubrificante e spingerlo a fondo sede.
"Insert autolubricating bearing and push until housing bottom.
"Pousser l'insert autolubrifiant jusqu'au fond du palier d'angle.
"Colocar el cojinete autolubrificante y empujarlo hasta el fondo.
"Drücken Sie das selbstschmierenden Lager in die dafür vorgesehene Position.
Wstawić łożysko samosmarowne i wepchnąć do oporu.
Вставьте самосмазывающуюся подкладку до упора.

Ⓑ "Piantare con mazzuolo in resina.
"Drive by resin mallet.
"Enfoncer avec un marteau en résine.
"Colocar con maza de nylon.
"Schlagen Sie dieses Teil mit einem Konststoffhammer ein.
Wbijać młotkiem gumowym.
Забейте стержень резиновым молотком.

Montaggio ali braccio e regolazione braccio
Per regolare la pressione di chiusura:
-svitare parzialmente la vite R
-orientare il nasello eccentrico come desiderato
-serrare la vite R.
Fitting of the hinge wing on the arm and adjustment.
To adjuste pull-in pressure:
-unscrew partially the screw R
-rotate the cam bolt as desired
-tight the screw R.
Montage lames compas et réglage compas.
Pour régler la pression de fermeture:
-dévisser partiellement la vis R
-orienter le verrouilleur excentrique comme désiré
-serrer la vis R.
Montaje alas compás y regulación compás.
Para regular la presión de cierre:
-desatornillar parcialmente el tornillo R
-orientar el cierre excéntrico como deseado
-bloquear el tornillo R.
Einbau der Scherenarme und Einstellung der Schere.
Regulierung der Schließkraft:
-Schraube R teilweisen lockerlen
-das Verschließbild wie gewünscht verstellen
-Schraube R wieder festziehen
Montaż skrzydeł ramienia i regulowanie ramienia
Do wyregulowania nacisku zamykania:
-rozluźnić zacisk wkrętu R
-skierować zapadkę mimośrodową według życzenia
-dokręcić wkręt R.
Установка части верхней петли на ножницах и регулировка
Для регулировки силы прижима:
-частично ослабьте винт R
-поверните эксцентрик по необходимости
-затяните винт R.

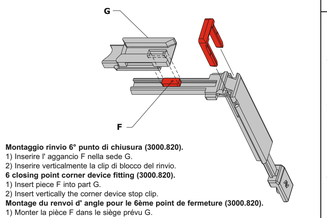
Regolazione assetto anta
Sash setting adjustment
Réglage horizontal du vantail
Regulación de la disposición de la hoja
Justierung des Fensterflügels im Rahmen
Regulowanie położenia skrzydła
Регулировка положения створки



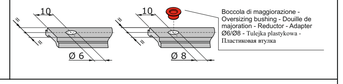
Anta mobile (destra)
Ancorare la sicurezza contro falsa manovra al rinvio d' angolo, inserendo i dentini E del rinvio nelle rispettive sedi del corpo sicurezza.
Moving sash (right hand)
Connect the false manouvre device to the corner transmission, inserting lugs E into appropriate recesses of the safety device body.

Vantail (ouvrant droit)
Fixer le dispositif anti-fausse manoeuvre au renvoi d' angle en introduisant les embouts E du renvoi dans les sièges prévus du boîtier de sûreté.
Hoja móvil (derecha)
Fijar la seguridad contra la falsa maniobra al ángulo del reenvío, introduciendo los dientes E del reenvío en las respectivas sedes del cuerpo de seguridad.
Montage der Fehlbedienisicherung (DIN rechts)
Verbinden Sie die Eckumlenkung, indem Sie die Haltevorrichtung E in die dafür vorgesehen Vertiefungen der Fehlbedienungsicherung einfügen.
Skrzydło ruchome (prawe)
Przymocować urządzenie zabezpieczające od niewłaściwego manewrowania do odbocznej narożnikowej, wsuwając występy E odbocznik w odnośne gniazda w korpusie urządzenia.
Створка (окно с правыми петлями)
Присоедините приспособление от выпадения окна к угловому переключателю, вставив выступы E в пазы на приспособлении.

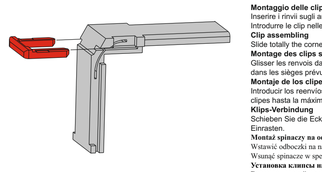
Montaggio rinvio 6° punto di chiusura (3000.820).
1) Inserire l' aggancio F nella sede G.
2) Inserire verticalmente la clip di blocco del rinvio.
6 closing point corner device fitting (3000.820).
1) Insert piece F into part G.
2) Insert vertically the corner device stop clip.
Montage du renvoi d' angle pour le 6ème point de fermeture (3000.820).
1) Monter la pièce F dans le siège prévu G.
2) Insérer verticalement le clip de blocage du renvoi.
Montaje reenvío 6° punto de cierre (3000.820).
1) Introducir el enganche F en la sede G.
2) Introducir verticalmente el clip de bloqueo del reenvío.
Montage d.Eckwinkelumlenkung am 6. Verschlußpunkt (3000.820).
1) Die Klammer F in die Nut G schieben.
2) Den Sicherungs-Klip der Eckwinkelumlenkung in der Vertikalen einsetzen.
Montaż przekładni 6° punktu zamknięcia (3000.820)
1) Wstawić hak F do gniazda G
2) Wstawić pionowo klips blokady przekładni.
Установка углового переключателя для 6 точек запирания (3000.820)
1) Вставьте выступ F в отверстие G
2) Вставьте вертикально клипсу углового переключателя.



Lavorazione aste
Usare sempre aste anodizzate e non verniciate. Lubificare tutte le parti in scorrimento al montaggio.In opera, almeno ogni 3 anni (oppure ogni 5.000 cicli di apertura).
Rods machining
Always use anodized and not lacquered rods. Lubricate all moving parts at the time of assembly and every three years thereafter (or every 5,000 opening cycles).
Usinage des tringles
Utiliser toujours des tringles anodisées et non laquées. Lubrifier au montage toutes les pièces en mouvement et ensuite au moins tous les 3 ans (ou tous les 5.000 cycles d'ouverture).
Mecanizados pletinas
Utilizar siempre las pletinas anodizadas y no lacadas. Engrasar las piezas en movimiento durante el montaje y por lo menos una vez cada 3 años (o cada 5.000 ciclos de abertura).
Stanzen der Schubstangen
Benutzen Sie ausschließlich eloxierte und nicht lackierte Schubstangen. Fetten Sie die Schubstangen sowie alle weiteren gleitenden Teile vor dem Einbau sowie regelmäßig alle weiteren 3 Jahre ein (bzw. alle 5.000 Öffnungszyklen).
Przygotowanie cięgieł
Stosować wyłącznie cięgła anodyzowane, a nie lakierowane. Przy montowaniu posmarować smarem wszystkie
detale przesuwne. Podczas użytkowania, smarować co najmniej raz na 3 lata (albo co 5.000 cykli otwierania).
Подготовка тяг
Всегда используйте анодированные, а не окрашенные тяги. Смазывайте обе тяги и все движущиеся части перед тем как вставить их в паз. Повторяйте смазку каждые три года (или каждые 5000 циклов открывания).



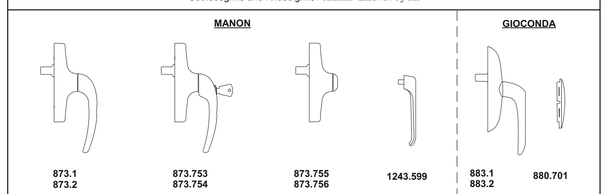
Boccola di maggiorazione - Oversizing bushing - Douille de majoration - Reductor - Adapter Ø6/Ø8 - Tulejka plastykowa - Пластиковая втулка



Montaggio delle clip sui rinvii d' angolo
Inserire i rinvii sugli angoli dell' anta spingengoli fino all' arresto contro il profilo.
Introdurre le clip nelle apposite sedi fino alla massima profondità consentita.
Clip assembling
Slide totally the corner device into the groove, then block it inserting the clip until the deepest possible position.
Montage des clips sur les renvois d' angle
Glisser les renvois dans les angles du vantail en poussant jusqu' au contact contre le profil. Introduire les clips dans les sièges prévus et bloquer en position de fond de course.
Montaje de los clipes en los ángulos de reenvío
Introducir los reenvíos sobre los ángulos de la hoja empujandoles hasta que toquen contra el perfil. Introducir los clipes hasta la máxima profundidad posible.
Klips-Verbindung
Schieben Sie die Eckumlenkung komplett in die Nut und arretieren Sie diese durch Einfügen des Klips bis zum Einrasten.
Montaż spinaczy na odbocznych narożnikowych
Wstawić odbocznik na narożniki skrzydła wypychając do oporu do kształtki.
Wsunąć spinacze w specjalne gniazda jak można najgłębiej.
Установка клипсы на угловом переключателе
Вставьте угловой переключатель в паз до упора и заблокируйте его, вставив клипсу до защелкивания.

Descrizione Description Descripción Beschreibung Opis Описание	Articolo Article Artículo Artikel Artykuł Код	Pz. Pcs. Stck. Кол	Dimensioni anta / Sash dimensions / Dimensions du vantail / Dimensiones de la hoja / Abmessung des Fensterflügel / Wymiary skrzydła / Размеры створки												Anta semi-fissa / Semi-fixed casement / Vantail semi-fixe / Hoja semifija / Standflügel / Skrzydło na wpół nieruchome / Полуоконная створка
			H mm	600 1400	1401 2800	600 1400	1401 2800	600 1400	1401 2800	700 1400	1401 2800				
			L mm	350 569		570 1200		1201 1400		1401 1700					
Braccio corto / Short arm / Compas court / Compás corto / Kurzer Schere / Ramię krótkie / Короткие ножницы	**3150.752**	5		1											
	3150.772	20													
Braccio standard preassemblato / Preassembled standard arm / Compas standard pré-assemblé / Compás estándar premontado / Standard Schere / Ramię standardowe wstępnie zmontowane / Стандартные ножницы	**3150.750**	5				1		1		1					
	3150.770	20													
Braccio supplementare / Supplementary arm / Compas supplémentaire / Compás suplementario / Zusätzliche Schere / Ramię dodatkowe / Дополнительные ножницы	**3150.800**	5						1		1					
Kit con fulcro a rinvio d'angolo / Corner transmission fulcrum Kit / Module avec dispositif de verrouillage à renvoi d'angle / Kit completo de fulcro con ángulo de reenvío / Grundelement mit Drehpunkt mit Eckumlenkung / Zestaw z podparciem obrotowym z przekładnią kątową / Комплект с угловым переключателем	**3150**	5				1					1				
	3150.20	20													
Kit con fulcro verticale / Vertical fulcrum Kit / Module avec dispositif de verrouillage vertical / Kit con fulcro vertical / Grundelement mit senkrechten Drehpunkt / Zestaw z podparciem obrotowym pionowym / Комплект с вертикальным шпингалетом	**3150.2**	5													
	3150.22	20													
Kit di cerniere / Kit of hinges / Kit de paumelles / Kit de bisagras / Bausatz Bänder / Zestaw przegubów / Комплект петель	**3150.701**	5													
	3150.721	20													
Kit di cerniere da avvitare per profili compl. interni / Screw-hinge kit for internally flush profiles / Kit de paumelles à visser pour profils affleurants intérieures / Kit de bisagras de atornillar para perfiles enrasados internos / Bausatz Einschraubbänder für Innerene flächenbündige Profile / Zestaw przegubów do przykręcania do profili komplanarnych wewnętrznych / Комплект ввертных петель для компланарных профилей	**1243.730**	5						1							
Nasello di chiusura / Locking piece / Verrouilleur / Cierre / Verriegelungsteil / Zapadka zamykania / Запирающая часть	**3100.821**	40								1					
Incontro registrabile / Adjustable keeper / Gâche réglable / Punto de cierre regulable / Verstellbares Schließteil / Ustalacz regulowany / Регулируемая ответная планка	**1243.721**	40								2					
Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlußpunkte / Zestaw do 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запирания	**3000.820**	5			1		1		1		1				
Dima per art. 3150/.20 - Positioning jig for art. 3150/.20 - Gabarit de pose pour art. 3150/.20 - Plantilla de emplazamiento para el art. 3150/.20 - Schablone für Art. 3150/.20 - Wzornik do art.3150/.20 - Шаблон для арт. 3150/.20	**3100.950**	1								1					
Dima per art. 3150.2/.22 - Positioning jig for art. 3150.2/.22 - Gabarit de pose pour art. 3150.2/.22 - Plantilla de emplazamiento para el art. 3150.2/.22 - Schablone für Art. 3150.2/.22 - Wzornik do art.3150.2/.22 - Шаблон для арт. 3150.2/.22	**3100.951**	1						1							
Kit di cerniere per anta affiancata / Hinges kit for secondary leaf / Kit de paumelle pour le vantail associé / Kit de bisagras para la segunda hoja / Bänder für Standflügel / Zestaw przegubów do skrzydła przystawionego / Комплект петель для прилегающей створки	**3150.830**	5													
Kit di cerniere per anta affiancata (profili compl. interni) / Screw-hinge kit for for secondary casement (internally flush profiles) / Kit de paumelles à visser pour le vantail associé (profils affleurants intérieures) / Kit de bisagras de atornillar para la 2ª hoja (perfiles enrasados internos) / Bausatz Einschraubbänder für Standflügel (innenseite flächenbündige Profile) / Zestaw przegubów do przykręcenia do skrzydła przystawionego (profile komplanarne wewnętrzne) / Комплект ввертных петель для прилегающей створки (для компланарных профилей)	**1243.816**	5													1
Punto di chius. suppl. lato cerniere / Supplementary locking point hinge side / Point de fermeture suppl. côté paumelles / Punto de cierre supl. lado bisagras / Unterer Schubriegel mit Verschlußpunkt / Punkt zamknięcia dodatkowego na stronie przegubów / Дополнительная точка запирания со стороны петель	**1246.832 (H>1400 mm)**	40													1
Paletto da agganciare Bolt Verrou Pasador Verriegelungsteil Kolek do zahaczenia Шпингалет	**3000.850**	20													2
	3000.851														
	3000.852														
	3000.853														
	3000.854														
	3000.896														
Paletto CHIUDO / CHIUDO bolt / Verrou CHIUDO / Pasador CHIUDO / Verriegelungsteil CHIUDO / Zasuwa CHIUDO / Шпингалет CHIUDO	**1541./.1 1541.2/.6**	50													
Asta sagomata per art. 1541./.1/.2/.6 - Punched extension rod for art. 1541./.1/.2/.6 - Tirant pour art. 1541./.1/.2/.6 - Varilla estampada para art. 1541./.1/.2/.6 - Kupplungsstück für Art. 1541./.1/.2/.6 - Listwa transmisyjna do art. 1541./.1/.2/.6 - ПРОФИЛИРОВАННАЯ ТЯГА ДЛЯ АРТ. 1541./.1/.2/.6	**1541.820**	50													1
Paletto SERRO / SERRO bolt / Verrou SERRO / Pasador SERRO / Verriegelungsteil SERRO / Zasuwa SERRO / Шпингалет SERRO	**1545/.1 1545.2/.3**	50													2
Ferroglliera / Keeper / Gâche / Cerradero / Verschlußmulde / Wodzidło zasuwy drzwiowej / Ответная планка	**1404**	100													
Ferroglliera / Keeper / Gâche / Cerradero / Verschlußmulde / Wodzidło zasuwy drzwiowej / Ответная планка	**1416.5**	100													2
Ferroglliera registrabile / Adjustable keeper / Gâche réglable / Cerradero regulable / Einstellbares Verschlußmulde / Wodzidło zasuwy drzwiowej regulowane / Регулируемая ответная планка	**1414**	200													

Cremonesi e martelline / Handles and snap latches / Crémones et poignées / Cremonas y manillas simples / Getriebegriffs und Knebelgriffs / Klamka+Zasuwa / Ручки



MONO+Martelline/Mono-directional movement mechanism+Snap latches/Boîtier de crémone encastré mono-directionnel+Poignées/Mecanismo monodireccional+Manillas simples/Monodirektionale Bewegung+Knebelgriffs/ MONO+Zasuwa/Внутренний механизм MONO + ручка

Gli accessori descritti in questa istruzione funzionano correttamente soltanto se la finestra è stata installata senza ostacoli che impediscano la totale apertura dell'anta (180°). Nel caso in cui questo non fosse possibile, si consiglia l'utilizzo del braccio limitatore di apertura art. 1343.2.

If some obstacles obstruct the total casement opening (180°), it's suggested to use the damping-effect opening limiter arm stay art. 1343.2.

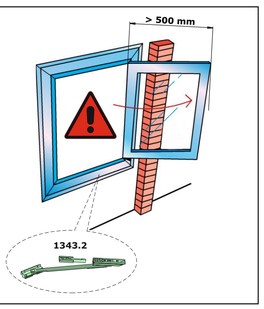
Les accessoires indiqués dans cette instruction de montage marchent d'une manière correcte seulement si la fenêtre a été installée sans des obstacles qui ne permettent pas la totale ouverture du vantail (180°). Par contre, c'est conseillé d'utiliser le compas limiteur d'ouverture à frein art. 1343.2.

Los accesorios indicados en este plan de montaje funcionan correctamente sólo si la ventana ha sido montada sin obstáculos que impiden la abertura completa de la hoja (180°). Si esto no se puede, entonces se aconseja utilizar el compás limitador de abertura art. 1343.2.

Die auf diesen Montageinweisungen beschriebene Zubehöre, funktionieren korrekt nur wenn das Fenster, ohne Hindernisse wieche die komplett Öffnung des Flügels verbietet(180°), montiert ist. Wenn dies nicht möglich ist, empfehlen wir die Benutzung der Kippschere Ref. 1343.2.

Akcesoria opisane w niniejszym podręczniku działają prawidłowo wyłącznie w przypadku, gdy okno zostało zainstalowane bez przeszkód uniemożliwiających otwarcie go na oścień (180 stopni). Jeżeli okaże się to niemożliwe, wówczas należy zastosować ramię ograniczające otwarcie – art.. 1343.2.

Фурнитура, описанная в этой инструкции, работает правильно только в том случае, если нет препятствий полному открыванию створки (180°) установленного окна. Если такая установка невозможна, рекомендуется использовать ограничитель открывания арт. 1343.2.



> La SAVIO non risponde per vizi o danni causati dal mancato rispetto:
-del campo di applicazione (dimensioni, vetratura e numero dei punti di chiusura);
-delle indicazioni riportate su questo foglio di istruzioni per il montaggio;
-del non corretto e completo montaggio dei singoli particolari.
Rispetto alle presenti informazioni la SAVIO si riserva di apportare qualsiasi modifica in qualsiasi momento senza alcun preavviso.
Si ricorda che il numero dei punti di chiusura per i diversi campi di applicazione illustrati, è puramente indicativo. L'ottenimento delle prestazioni finali del serramento (soprattutto se particolarmente pesante), è condizionato:
dalla robustezza e dall'inerzia del profilo, dal funzionamento della guarnizione, dalla pressione su di esso determinata dalla sua posizione nell' edificio e dall' ubicazione di quest' ultimo.
L' insieme di questi parametri potrebbe richiedere un numero di punti di chiusura superiore e/o posizionati diversamente.
Il perfetto funzionamento delle nostre anta-ribalta è garantito solo dall'uso delle nostre specifiche cremonesi.
> SAVIO is not liable for defects or damage caused by failure to observe:
-the field of application (dimensions, glazing and number of locking points);
-the information contained in this assembly instructions sheet;
- incorrect or incomplete assembly of individual parts.
With respect to the present information SAVIO reserves the right to make any modifications it deems necessary at any time and without notice.
The number of locking points for the various fields of application illustrated in this instruction sheet is purely guideline. The final performance of the window (especially in the case of particularly heavy units), depends on:
the strength and inertia of the profile, operation of the weather seal, the pressure exerted on the window in relation to the position of the window in the building and the site of the building. The combination of the foregoing parameters may result in the need for a greater number of locking points and/or different positioning of the locking points.
Perfect operation of our tilt-and-turn window is assured only when using our specific handles.
> SAVIO ne répond pas des vices et dommages causés par le non-respect:
-du champ d' application (dimensions, vitrage et nombre de points de fermeture);
-des indications de pose précisées sur ce plan de montage;
-du montage correct et complet de toutes les pièces de la ferrure.
SAVIO se réserve le droit d' apporter toute modification aux informations reportées sur ce plan, à tout moment et sans préavis.
Il est rappelé que le nombre de points de fermeture, correspondant aux divers champs d' application indiqués, est purement indicatif.
L' obtention des performances de la fenêtre (surtout si son poids est particulièrement important) est lié: à l' inertie et à la robustesse du profil, à l' action du joint, à la pression exercée sur celle-ci qui est déterminée par son emplacement dans le bâtiment et par la zone de construction de ce dernier. L'ensemble de ces paramètres pourraient nécessiter un nombre de points de fermeture supérieurs et/ou positionnés de façon différente.
Le fonctionnement de notre oscillo-battant est garanti seulement dans le cas de l'utilisation de nos crémones.
> SAVIO no se hará cargo de los daños causados por vicios o no respetar:
-el campo de aplicación (dimensiones, peso, espesor del cristal, número de puntos de cierre);
-por no seguir las indicaciones de montaje explicadas en esta hoja;
-el correcto y completo montaje de todas las piezas.
Respecto a las presentes informaciones, SAVIO se reserva el derecho de realizar cualquier modificación en cualquier momento sin previo aviso. Se recuerda que el número de los puntos de cierre para los diversos campos de aplicación ilustrados, es puramente indicativo.
Los ajustes finales de la ventana (en particular si es muy pesante) dependerán de la perfección y robustez de los perfiles, las gomas, la presión del viento, la situación de la ventana respecto al edificio y del edificio mismo. La conjunción de varios parametros podría requerir un número de puntos de cierres superior y/o posicionados diversamente.
El perfecto funcionamiento de nuestras oscilo-batientes es garantizado sólo en el caso que se utilizen nuestras especificas cremonas.
> SAVIO trägt keinerlei Verantwortung unf Haftung für Defekte oder Schäden, die aus folgenden Gründen resultieren:
- Mißachtung der Anwendungs-bereiche (Größen, Gewicht, Glasstärke, Zahl der Verschlußpunkte usw.)
- Mißachtung der in dieser Einbauanleitung angegeben Hinweise
- Unkorrekter oder unvollständiger Einbau der einzelnen Komponenten.
SAVIO behält sich zu jeder Zeit das Recht vor, die hier abgedruckten Informationen, auch ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.
Achtung: Die Zahl der Verschlußpunkte, die für die einzelnen Anwendungsbereiche angegeben sind, dienen lediglich als Vorschlag. Die endgültige Ausführung der Fenster und Türen (besonders wenn sie schwer sind) ist abhängig von der Stabilität und Trägheit der verwendeten Profile, der Funktionalität der Dichtungen, dem Winddruck in Abhängigkeit der Lage der Fenster im Gebäude, sowie der Lage des Gebäudes selbst. In Anbetracht all dieser Parameter ist möglicherweise eine höhere Anzahl von Verschlußpunkten und/oder eine andere Positionierung der Verschlußpunkte notwendig.
Das perfekt Funktionieren unserer Drehkippbeschläge ist nur bei Benutzung unserer bestimmten Getriebegriffes gesichert.
- Firma SAVIO nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem:
- wskazanego zakresu stosowania (wymiary, oszklenie i ilość punktów zamknięcia);
- wskazówek podanych na niniejszym arkuszu z instrukcjami montażowymi;
- jak też spowodowane niewłaściwym i niekompletnym zamontowaniem poszczególnych detali.
Firma SAVIO zastrzega sobie prawo wnoszenia do niniejszego dowolnych zmian w dowolnej chwili, bez obowiązku uprzedzania.
Należy uwzględnić, iż ilość punktów zamknięcia podanych dla rozmaitych zilustrowanych niniejszym zestawie, ma charakter czysto orientacyjny. Uzyskanie rezultatów końcowych działania okna (zwłaszcza w przypadku, gdy jest ono dość ciężkie) jest uwarunkowane: solidnością i stabilnością kształtki, skutecznością działania uszczelnienia, siły oddziaływania wiatru uzależnionej od położenia okna w budynku, oraz usytuowania samego budynku. Wszystkie te czynniki razem wzięte mogą wymagać większej ilości punktów zamknięcia i/ lub innego ich rozmieszczenia.
Doskonałe działanie naszych okien jest zagwarantowane wyłącznie w przypadku zastosowania naszych specjalnych uchwytów.
> Компания САВИО не несет ответственности за дефекты и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения:
- диапазона применения (размеров, веса, толщины стекла, количества точек запирания);
- указаний, представленных в настоящей инструкции по сборке;
- правильности и завершенности сборки каждого узла или компонента.
Компания САВИО может в любое время и без предварительного извещения изменять информацию, представленную в настоящей инструкции.
Указание количества точек запирания в каждом конкретном случае применяется носит чисто рекомендательный характер. Эффективность работы окна (особенно достаточно тяжелого) зависит от прочности и неподвижности профиля, от работы уплотнителей, от силы давления ветра на окно, обусловленной положением окна в здании и месторасположением самого здания. Совокупность этих параметров может потребовать большее количество точек запирания или изменение их расположения.
Безукоризненная работа нашего поворотно-откидного механизма гарантируется только при использовании наших ручек.

CAMPO DI APPLICAZIONE:
- [●] Eseguibile con spessore Max del vetro di mm 50
- [46] Eseguibile con spessore Max del vetro indicato (es. mm 46)
- [X] Non eseguibile

N.B.: Lo spessore del vetro si riferisce allo spessore del materiale senza camera d'aria.

ANWENDUNGSBEREICHE:
- [●] Verwendbar bis max. Glasstärke 50 mm
- [46] Verwendbar bis zur angegebenen Glasstärke (z.B. 46 mm)
- [X] Nicht verwendbar

Hinweis: Die Glasstärkenangabe bezieht sich auf die Stärke von Vollglas.

APPLICATION FIELD
- [●] Feasible with max glass thickness of 50 mm
- [46] Feasible with max glass thickness shown (e.g. 46 mm)
- [X] Not feasible

Note: The glass thickness refers to the thickness of the material without air space.

ZAKRES STOSOWANIA
- [●] Wykonywalne przy maksymalnej grubości szyby 50 mm
- [46] Wykonywalne przy wskazanej grubości szyby (np. 46 mm)
- [X] Niewykonywalne

Uwaga: Grubość szyby odnosi się do grubości materiału bez komory powietrznej

DOMAINE D' APPLICATION
- [●] Réalisation possible avec épaisseur max du produit verrier de 50 mm
- [46] Réalisation possible avec épaisseur max du produit verrier indiquée (ex. 46 mm)
- [X] Non réalisable

Note: L' épaisseur du vitrage indiquée correspond au produit verrier seulement (sans vide d'air).

ДИАПАЗОН ПРИМЕНЕНИЯ
- [●] применение возможно при максимальной толщине стекла 50
- [46] мприменение возможно при указанной максимальной толщине стекла (напр. 46 мм)
- [X] применение невозможно

Примечание: Толщина стекла означает толщину материала без воздушной камеры.

CAMPO DE APLICACIÓN
- [●] Puede ser utilizado con un espesor máximo del cristal de mm 50
- [46] Puede ser utilizado con el espesor máximo del cristal indicado (ej. 46 mm)
- [X] No ejecutable

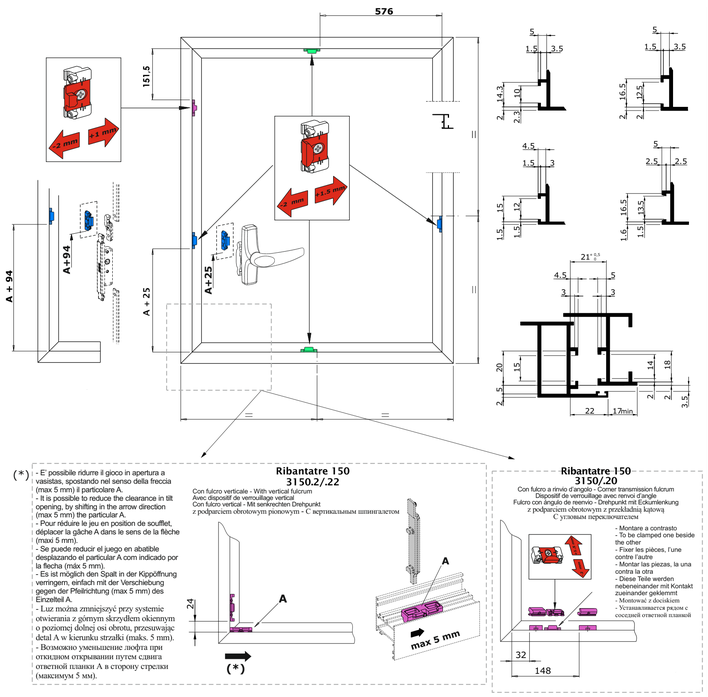
Nota: en los espesores del cristal no se ha tenido en cuenta la cámara de aire.

- 3 anni o 5.000 cicli
- 3 years or 5.000 cycles
- 3 ans ou 5.000 cycles
- 3 años o 5.000 ciclos
- Weiteren 3 Jahre ein (bzw. alle 5.000 Öffnungszyklen)
- 3 lata (albo co 5.000 cykli otwierania)
- Повторяйте смазку каждые три года (или каждые 5000 циклов открывания)

Peso max dell' anta 150 Kg
Leaf max weight 150 Kg
Poids max du vantail Kg 150
Peso máx de la hoja kg 150
Maximales Flügelgewicht 150 Kg
Ciężar maks. skrzydła 150 Kg
Максимальный вес створки 150 Kg

H \ L	350	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700
2800	●	●	●	41	34	29	25	22	20	18	17	15	14	13	12
2700	●	●	●	43	35	30	26	23	21	19	17	16	15	14	13
2600	●	●	●	45	37	32	27	24	22	20	18	17	15	14	13
2500	●	●	●	46	39	33	29	25	23	21	19	17	16	15	14
2400	●	●	●	49	40	34	30	27	24	22	20	18	17	16	15
2300	●	●	●	42	36	31	28	25	23	21	19	18	16	15	
2200	●	●	●	44	38	33	29	26	24	22	20	18	17	16	
2100	●	●	●	47	40	35	31	28	25	23	21	19	18	17	
2000	●	●	●	49	42	37	33	29	26	24	22	21	19	17	
1900	●	●	●	41	34	29	26	23	22	19	17				
1800	●	●	●	47	41	37	33	30	27	25	22	19	17		
1700	●	●	●	44	39	35	32	29	26	22	19	17			
1600	●	●	●	47	42	37	34	30	26	22	19	17			
1500	●	●	●	45	40	36	31	26	22	19	17				
1400	●	●	●	48	43	37	31	26	22	19	17				
1300	●	●	●	44	37	31	26	22

POSIZIONAMENTO ACCESSORI SU TELAIO FISSO (DESTRO) - ACCESSORIES POSITIONING ON FIXED FRAME (RH) - MONTAGE DES ACCESSOIRES SUR LE DORMANT (DROIT) - EMPLAZAMIENTO DE LOS ACCESORIOS SOBRE EL MARCO FIJO (DERECHO) - POSITIONIERUNG D.BESCHLÄGE AM FENSTERRAHMEN (RECHTS) -UMIESZCZENIE AKCESORIÓW W POZYCJI NA RAMIE NIERUCHOMEJ (ZAWIASA PRAWA) - УСТАНОВКА ДЕТАЛЕЙ НА РАМЕ (ОКНО С ПРАВЫМИ ПЕТЛЯМИ)



(*) - E' possibile ridurre il gioco in apertura a vasistas, spostando nel senso della freccia (max 5 mm) il particolare A.
- It is possible to reduce the clearance in tilt opening, by shifting in the arrow direction (max 5 mm) the particular A.
- Pour réduire le jeu en position de soufflet, déplacer la gâche A dans le sens de la flèche (maxi 5 mm).
- Se puede reducir el juego en abatible desplazando el particular A com indicado por la flecha (máx 5 mm).
- Es ist möglich den Spalt in der Kippöffnung verringern, einfach mit der Verschiebung gegen der Pfeilrichtung (max 5 mm) des Einzelteil A.
- Luz można zmniejszyć przy systemie otwierania z górnym skrzydłem okiennym o poziomej dolnej osi obrotu, przesuwając detal A w kierunku strzałki (maks. 5 mm).
- Возможно уменьшение люфта при отходном открывании путем сдвига отметной планки A в сторону стрелки (максимум 5 мм).

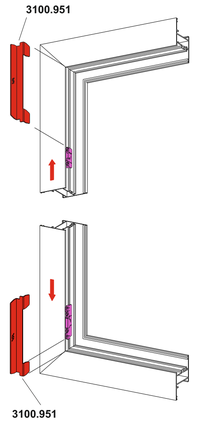
Ribantatre 150
3150.2/.22
Con fulcro verticale - With vertical fulcrum
Avec dispositif de verrouillage vertical
Con fulcro vertical - Mit senkrechten Drehpunkt
z podparciem obrotowym pionowym
С вертикальным шпингалетом

Ribantatre 150
3150/.20
Con fulcro a rinvio d'angolo - Corner transmission fulcrum
Dispositif de verrouillage avec renvoi d'angle
Fulcro con ángulo de reenvío - Drehpunkt mit Eckumlenkung
z podparciem obrotowym z przekładnią kątową
С угловым переключателем

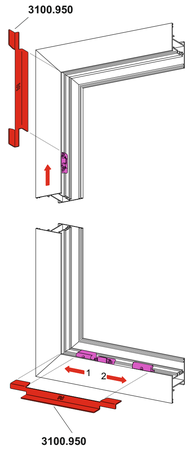
- Montare a contrasto
- To be clamped one beside the other
- Fixer les pièces, l'une contre l'autre
- Montar las piezas, la una contra la otra
- Diese Teile werden nebeneinander mit Kontakt zueinander geklemmt
- Montować z dociskiem
- Устанавливается рядом с соседней отметной планкой

Dima di posizionamento accessori su telaio fisso
Accessories positioning jig on fixed frame
Gabarit de pose des accessoires sur le dormant
Plantilla de emplazamiento de los accesorios sobre el marco fijo
Schablone zur Positionierung d Beschläge am Fensterrahmen
Szablon do umieszczenia akcesoriów w pozycji na ramie nieruchomej
Шаблон для установки деталей на раме

Con fulcro verticale - With vertical fulcrum
Avec dispositif de verrouillage vertical
Con fulcro vertical - Mit senkrechten Drehpunkt
z podparciem obrotowym pionowym
С вертикальным шпингалетом
3150.2/22



Con fulcro a rinvio d'angolo - Corner transmission fulcrum
Dispositif de verrouillage avec renvoi d'angle
Fulcro con ángulo de reenvío - Drehpunkt mit Eckumlenkung
z podparciem obrotowym z przekładnią kątową
С угловым переключателем
3150/.20



LAVORAZIONE ANTA MOBILE (Destra) - MOVING SASH MACHINING (RH) - USINAGE POUR L'OUVRANT (Droit) - MECANIZADOS PARA LA HOJA MÓVIL (Derecha) - HERSTELLUNG FLÜGEL (Rechts) - PRZYGOTOWANIE SKRZYDŁA RUCHOMEGO (ZAWIASA PRAWA) - ПОДГОТОВКА СТВОРКИ (ОКНО С ПРАВЫМИ ПЕТЛЯМИ)

D = 220 +1 -1 mm braccio corto
366 +1 -1 mm braccio standard

D = 220 +1 -1 mm short arm
366 +1 -1 mm standard arm

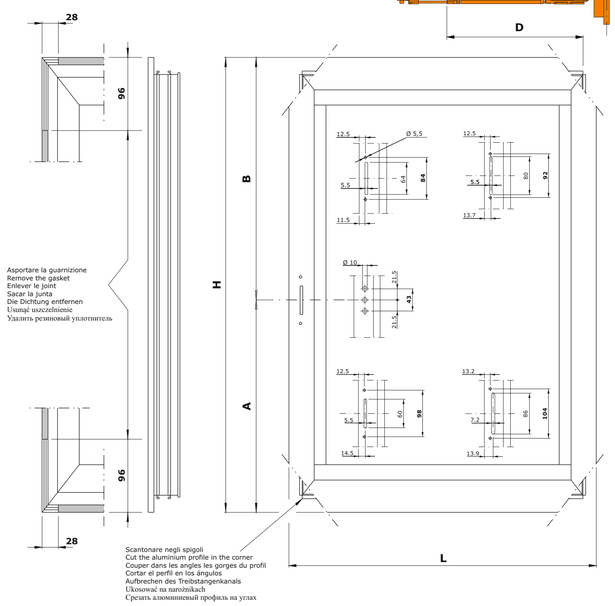
D = 220 +1 -1 mm compas court
366 +1 -1 mm compas std.

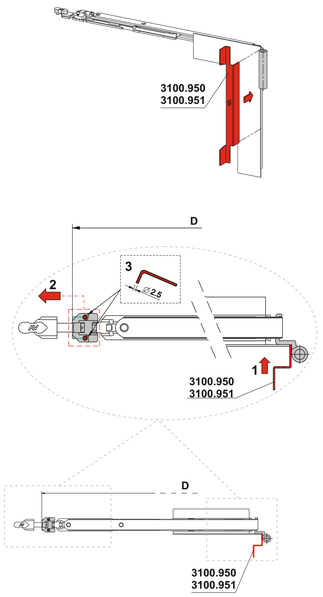
D = 220 +1 -1 mm compás corto
366 +1 -1 mm compás std.

D = 220 +1 -1 mm kurze Schere
366 +1 -1 mm standard Schere

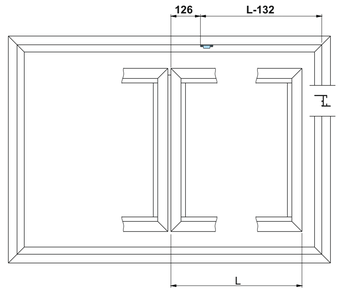
D = 220 +1 -1 мм для коротких ножниц
366 +1 -1 мм для стандартных ножниц

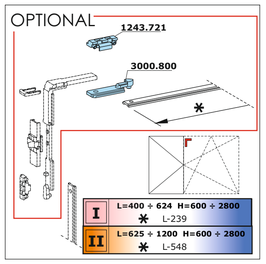
D = 220 +1 -1 mm ramię krótkie
366 +1 -1 mm ramię standard



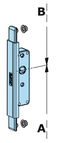


Posizionamento art. 1243.721 (abbinato all'art. 3000.800) sul telaio fisso (destro)
1243.721 positioning (with art. 3000.800) on the fixed frame (right)
Positionnement de l'art. 1243.721 (joint à l'art. 3000.800) sur le châssis fixe (droite)
Emplazamiento del art. 1243.721 (junto al art. 3000.800) sobre el marco fijo (derecho)
Positionierung 1243.721 (kombiniert mit 3000.800) auf fest rahmen (recht)
Ustawienie w pozycji 1243.721 (w zestawie z 3000.800) Na ramie nieruchomej (prawa)
Установка 1243.721 (в сочетании с 3000.800) На раму (окно с правыми петлями)

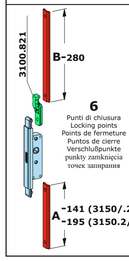




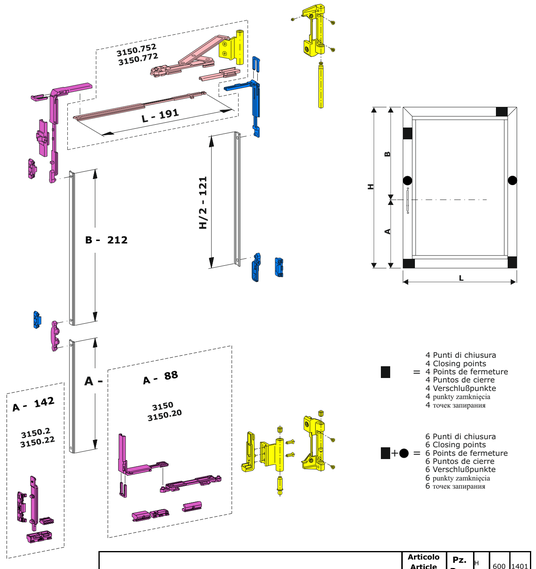
Art. Réf. Apr.	1200/7 1203/7



1200/7-1203/7+
874.3/7 - 874.4/7 - 874.2/7

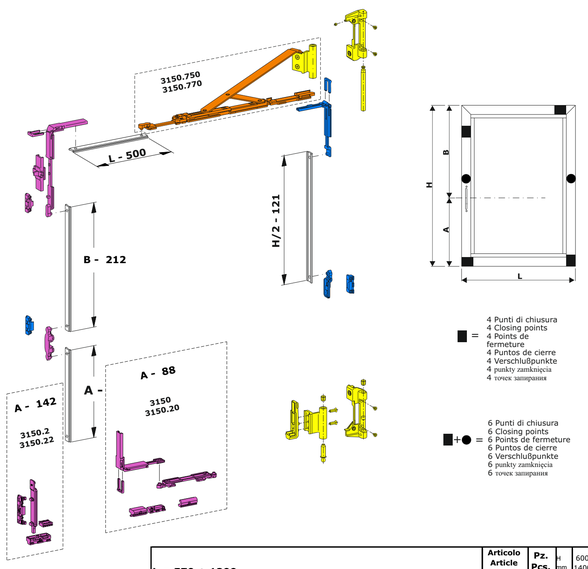


I L=350 ÷ 569 H=600 ÷ 2800



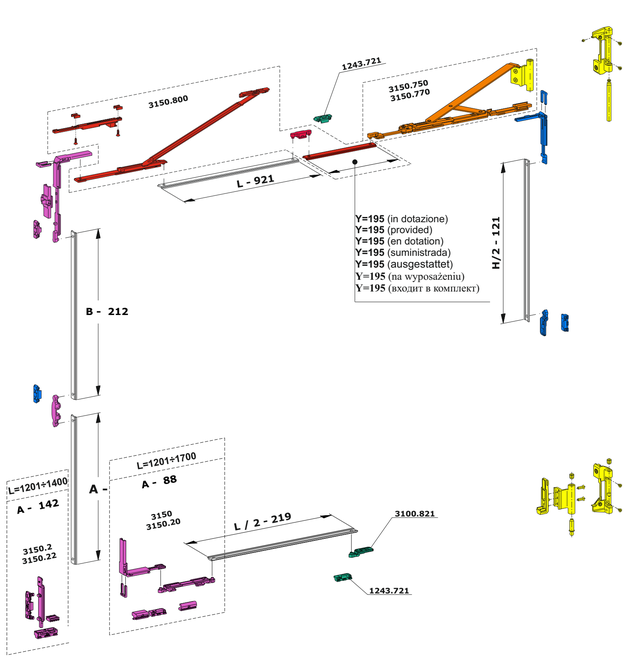
L = 350 ÷ 569 H = 600 ÷2800	Articolo Article Artículo Artikel Artykuł Код	Pz. Pcs. Stk. Кол-во	H mm / L mm	600 1400	1401 2800
				350 569	
Braccio corto / Short arm / Compas court / Compás corto / Kurzer Schere / Ramię krótkie / Короткие ножницы	3150.752	5		1	
	3150.772	20			
Kit con fulcro a rinvio d'angolo / Corner transmission fulcrum Kit / Module avec dispositif de verrouillage à renvoi d'angle / Kit completo de fulcro con ángulo de reenvío / Grundelement mit Drehpunkt mit Eckumlenkunç / Zestaw z podparciem obrotowym z przekładnią kątową / Комплект с угловым переключателем	3150	5		1	
	3150.20	20			
Kit con fulcro verticale / Vertical fulcrum Kit / Module avec dispositif de verrouillage vertical / Kit con fulcro vertical / Grundelement mit senkrechten Drehpunkt / Zestaw z podparciem obrotowym pionowym / Комплект с вертикальным шпингалетом	3150.2	5			
	3150.22	20			
Kit di cerniere / Kit of hinges / Kit de paumelles / Kit de bisagras / Bausatz Bänder / Zestaw przegubów / Комплект петель	3150.701	5			
	3150.721	20			
Kit di cerniere da avvitare per profili compl. interni / Screw-hinge kit for internally flush profiles / Kit de paumelles à visser pour profils affleurants intérieures / Kit de bisagras de atornillar para perfiles enrasados internos / Bausatz Einschraubbänder für Innenseite flächenbündige Profile / Zestaw przegubów do przykręcenia do profili komplanarnych wewnętrznych / Комплект ввертных петель для компланарных профилей	1243.730	5			
Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlußpunkte / Zestaw do 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запирания	3000.820	5			1
Dima per art. 3150/.20 - Positioning jig for art. 3150/.20 - Gabarit de pose pour art. 3150/.20 - Plantilla de emplazamiento para el art. 3150/.20 - Schablone für Art. 3150/.20 - Wzornik do art.3150/.20 - Шаблон для арт. 3150/.20	3100.950	1		1	
Dima per art. 3150.2/.22 - Positioning jig for art. 3150.2/.22 - Gabarit de pose pour art. 3150.2/.22 - Plantilla de emplazamiento para el art. 3150.2/.22 - Schablone für Art. 3150.2/.22 - Wzornik do art.3150.2/.22 - Шаблон для арт. 3150.2/.22	3100.951	1			

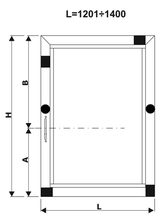
II L=570 ÷ 1200 H=600 ÷ 2800

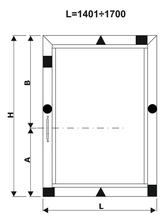


L = 570 ÷ 1200 H = 600 ÷ 2800	Articolo Article Artículo Artikel Artykuł Код	Pz. Pcs. Stk. Кол-во	H mm / L mm	600 1400	1401 2800
				570 1200	
Braccio standard / Standard arm / Compas standard / Compás estándar / Standard Schere / Ramię standardowe wstępnie zmontowane / Стандартные ножницы в собранном виде	3150.750	5		1	
	3150.770	20			
Kit con fulcro a rinvio d'angolo / Corner transmission fulcrum Kit / Module avec dispositif de verrouillage à renvoi d'angle / Kit completo de fulcro con ángulo de reenvío / Grundelement mit Drehpunkt mit Eckumlenkung / Zestaw z podparciem obrotowym z przekładnią kątową / Комплект с угловым переключателем	3150	5		1	
	3150.20	20			
Kit con fulcro verticale / Vertical fulcrum Kit / Module avec dispositif de verrouillage vertical / Kit con fulcro vertical / Grundelement mit senkrechten Drehpunkt / Zestaw z podparciem obrotowym pionowym / Комплект с вертикальным шпингалетом	3150.2	5			
	3150.22	20			
Kit di cerniere / Kit of hinges / Kit de paumelles / Kit de bisagras / Bausatz Bänder / Zestaw przegubów / Комплект петель	3150.701	5			
	3150.721	20			
Kit di cerniere da avvitare per profili compl. interni / Screw-hinge kit for internally flush profiles / Kit de paumelles à visser pour profils affleurants intérieures / Kit de bisagras de atornillar para perfiles enrasados internos / Bausatz Einschraubbänder für Innenseite flächenbündige Profile / Zestaw przegubów do przykręcenia do profili komplanarnych wewnętrznych / Комплект ввертных петель для компланарных профилей	1243.730	5			
Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlußpunkte / Zestaw do 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запирания	3000.820	5			1
Dima per art. 3150/.20 - Positioning jig for art. 3150/.20 - Gabarit de pose pour art. 3150/.20 - Plantilla de emplazamiento para el art. 3150/.20 - Schablone für Art. 3150/.20 - Wzornik do art.3150/.20 - Шаблон для арт. 3150/.20	3100.950	1		1	
Dima per art. 3150.2/.22 - Positioning jig for art. 3150.2/.22 - Gabarit de pose pour art. 3150.2/.22 - Plantilla de emplazamiento para el art. 3150.2/.22 - Schablone für Art. 3150.2/.22 - Wzornik do art.3150.2/.22 - Шаблон для арт. 3150.2/.22	3100.951	1			

III L=1201 ÷ 1700 H=600 ÷ 2800







L = 1201 ÷ 1700 H = 600 ÷ 2800	Articolo Article Artículo Artikel Artykuł Код	Pz. Pcs. Stk. Кол-во	H mm / L mm	600 1400	1401 2800	700 1400	1401 2800
				1201 1400		1401 1700	
Braccio standard / Standard arm / Compas standard / Compás estándar / Standard Schere / Ramię standardowe wstępnie zmontowane / Стандартные ножницы в собранном виде	3150.750	5		1		1	
	3150.770	20					
Braccio supplementare / Supplementary arm / Compas supplémentaire / Compás suplementario / Zúsatzliche Schere / Ramię dodatkowe / Дополнительные ножницы	3150.800	5		1		1	
Kit con fulcro a rinvio d'angolo / Corner transmission fulcrum Kit / Module avec dispositif de verrouillage à renvoi d'angle / Kit completo de fulcro con ángulo de reenvío / Grundelement mit Drehpunkt mit Eckumlenkung / Zestaw z podparciem obrotowym z przekładnią kątową / Комплект с угловым переключателем	3150	5		1			1
	3150.20	20					
Kit con fulcro verticale / Vertical fulcrum Kit / Module avec dispositif de verrouillage vertical / Kit con fulcro vertical / Grundelement mit senkrechten Drehpunkt / Zestaw z podparciem obrotowym pionowym / Комплект с вертикальным шпингалетом	3150.2	5					
	3150.22	20					
Kit di cerniere / Kit of hinges / Kit de paumelles / Kit de bisagras / Bausatz Bänder / Zestaw przegubów / Комплект петель	3150.701	5		1			
	3150.721	20					
Kit di cerniere da avvitare per profili compl. interni / Screw-hinge kit for internally flush profiles / Kit de paumelles à visser pour profils affleurants intérieures / Kit de bisagras de atornillar para perfiles enrasados internos / Bausatz Einschraubbänder für Innenseite flächenbündige Profile / Zestaw przegubów do przykręcenia do profili komplanarnych wewnętrznych / Комплект ввертных петель для компланарных профилей	1243.730	5					
Kit per 6 punti di chiusura / Kit for 6 locking points / Kit pour 6 points de fermeture / Kit para 6 puntos de cierre / Bausatz für 6 Verschlußpunkte / Zestaw do 6 punktów zamknięcia / Комплект для 6 точек запирания	3000.820	5			1		1
Nasello di chiusura / Locking piece / Verrouilleur / Cierre / Verriegelungsteil / Zapadka zamykania / Запирающая часть	3100.821	40					1
Incontro registrabile / Adjustable keeper / Gâche réglable / Punto de cierre regulable / Verstellbares Verschließteil / Ustalacz regulowany / Регулируемая ответная планка	1243.721	40					2
Dima per art. 3150/.20 - Positioning jig for art. 3150/.20 - Gabarit de pose pour art. 3150/.20 - Plantilla de emplazamiento para el art. 3150/.20 - Schablone für Art. 3150/.20 - Wzornik do art.3150/.20 - Шаблон для арт. 3150/.20	3100.950	1		1			1
Dima per art. 3150.2/.22 - Positioning jig for art. 3150.2/.22 - Gabarit de pose pour art. 3150.2/.22 - Plantilla de emplazamiento para el art. 3150.2/.22 - Schablone für Art. 3150.2/.22 - Wzornik do art.3150.2/.22 - Шаблон для арт. 3150.2/.22	3100.951	1					